

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 20 (1993)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Nouvelles locales pour la France

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Que font les Suisses le 1<sup>er</sup> août ?

**Evidemment, célébrer leur Fête Nationale. Et les Suisses de Paris la fêtent, comme chaque année, à la Maison Suisse de Retraite à Issy-les-Moulineaux (23, avenue Jean Jaurès, 92130 Issy-les-Moulineaux. Métro Mairie d'Issy).**

La date de ce grand rendez-vous approche ! Le dimanche 1<sup>er</sup> août 1993 à 18 heures, les Suisses de Paris se retrouveront dans la joie et la bonne humeur avec le plaisir de se réunir à nouveau. La tradition n'a pas changé, les portes de la Maison Suisse de Retraite s'ouvriront sur le cadre hospitalier de ses jardins et salles spécialement aménagés à cet effet. Tout sera

prévu pour passer une très agréable soirée, qui, après la partie officielle et la cérémonie oecuménique suivies d'un repas, sera ponctuée de jeux, animations, musique, chants et folklore. La tombola vous surprendra encore cette année. Les tout jeunes comme les anciens y trouveront leur plaisir.

Et - si tout se passe bien - la soirée sera colorée d'un feu d'artifice !

**Il est vivement conseillé de s'inscrire au préalable au moyen du talon ci-dessous et le renvoyer avant le 27 juillet au Messenger Suisse, 10, rue des Messageries, 75010 Paris.**

## BULLETIN D'INSCRIPTION

Nom/prénom

Adresse

Code postal/Ville

Téléphone

Je serai accompagné(e) de ..... personne(s).

Prix par personne : 70 Francs.

Veuillez joindre le chèque à l'ordre de la FSSP à ce bulletin d'inscription. Merci.



## Chambre de Commerce Suisse en France

10, rue des Messageries. 75010 Paris. Tél. 48.01.00.77.  
Président : Rodolphe de Planta

### Vient de paraître : 2ème édition du Guide France Suisse Affaires

Le Service Juridique de la Chambre de Commerce Suisse en France signale la parution de la deuxième éd. du Guide France Suisse Affaires.

Entièrement refondu et consacré aux questions juridiques et fiscales auxquelles les entreprises sont régulièrement confrontées dans leurs relations commerciales avec la France et la Suisse, ce guide comporte, pour chaque point traité, en plus d'une partie "commentaires", les textes officiels applicables et, le cas échéant, des modèles de contrat. Ces trois découpages font l'objet d'une mise en page différenciée, permettant ainsi une lecture plus attractive. Sont abordées, tant du côté suisse que du côté français, sous une forme résolument pratique, les questions ayant trait à l'implantation d'une entreprise, aux circuits de vente, à la vente de l'objet mobilier, à la fiscalité indirecte, aux autorisations de travail, aux charges sociales assises sur les salaires et au règlement de litiges.

Ouvrage broché. Format 16 x 23. 364 pages.

Prix : FF 342,- TTC / CHF 90. - port compris.

Pour tout renseignement s'adresser à la CCSF, 10 rue des Messageries, 75010 Paris. Tél. 0033/1 48.01.11.77.

## Congrès de Montreux

Nous invitons toutes les personnes qui n'ont pu hériter de la nationalité suisse par leur mère, à s'inscrire pour participer au Congrès. Nous comptons également sur le soutien du plus grand nombre de leurs parents Suisses.

Point de ralliement : nous nous regrouperons devant le bâtiment où se déroulera le Congrès (nous serons reconnaissables !) le samedi 21 août dès 8h30.

Une dernière mise au point de notre action se fera sur place en vue de notre intervention dans la journée.

Merci de venir très nombreux. ■

Agnès Contin - Edith Vannier. "Le Moulin de Vèraz. 01170 Chevy-Gex"

## Société des Peintres, Architectes et Sculpteurs Suisses. SPSAS. (Section de Paris)

Président : Henri Rouyer.

1, allée G. Bizet. 92260 Fontenay-aux-Roses

On prend vite l'habitude des moments agréables, comme celle de se retrouver au vernissage d'une exposition de la SPSAS. C'est ainsi que, pour la 4ème année consécutive, le Président Pierre Jonneret remettait le prix de la FSSP qui vient récompenser les travaux d'un artiste de la SPSAS. Changement cette année encore: si l'an passé, les artistes ont travaillé autour du thème du collage noir et blanc, cette année leur fut demandée une oeuvre sur papier. La qualité du travail de chacun rendit difficile la tâche du jury. Après Liliane Csucas (en 1990), Roswitha Doerig (en 1991), Sarah Wiame (en 1992), les masques de la Genevoise Mariane Guignard remportaient le prix 1993 de la FSSP. ■

## Ambassade de Suisse en France

# Paris

142, rue de Grenelle. 75007 Paris  
Téléphone (1) 49.55.67.00 Fax (1) 45.51.34.77

## Union Sportive Suisse de Paris

Président : Martin Strebel

9, rue Boileau

94210 La Varenne

Tél. 46.87.57.99

Fax. 45.60.02.31

### Football - Championnat de France - Saison 1992/1993

Pendant la première moitié de la saison, l'équipe "fanion", composée de joueurs de six nationalités différentes, a fait figure de prétendant à la montée en division supérieure. Hélas, le départ de deux excellents joueurs suisses et l'absence de l'avant-centre italien par suite de blessure a lourdement compromis les espoirs. L'équipe a ainsi enregistré quatre défaites consécutives dont elle ne s'est jamais relevée. Malgré la deuxième meilleure défense du championnat, elle ne termine "que" 6ème sur dix en promotion de 1ère division.

La présence de 7 joueurs helvétiques (sur un total de 20) est très réjouissante quand on sait à quel point il est difficile actuellement de trouver un emploi de stagiaire à Paris. C'est une preuve aussi que la jeunesse de notre pays d'origine s'intéresse au sport le plus populaire du monde et qu'elle est capable de se hisser au niveau des grandes nations d'Europe dans ce domaine telles que la France et l'Italie, toutes deux battues récemment par la petite Suisse.

L'US Suisse de Paris continue d'accueillir tout footballeur suisse de passage à Paris pendant la durée de ses études ou de son stage. Mais elle est bien obligée de composer une grande partie de son effectif avec des joueurs français, allemands, italiens, etc ...qui tous apprécient les deux entraînements hebdomadaires dirigés de main de maître par un entraîneur confirmé et les rencontres officielles, chaque di-

manche, au titre du championnat et de la coupe. La deuxième équipe de l'US Suisse de Paris a terminé son championnat à la troisième place en promotion de 2ème division ; il s'agit de l'équipe des vétérans. Certes, l'enjeu est bien moins important, mais le football pratiqué par les "papis" se laisse voir et admirer. Ici, la troisième mi-temps est sacrée et peu importe le résultat acquis sur le terrain, on ne quitte pas l'adversaire sans avoir partagé le verre de l'amitié avec lui.

Tout footballeur de bon niveau, suisse ou étranger, désirant nous rejoindre pour la prochaine saison 93/94, est prié de contacter le Président qui l'informerait plus en détail sur les conditions d'adhésion au Club (licence, cotisation, programme, etc ...).

Entraînements tous les mardis et vendredis soir de 18 à 19h30 au stade Suffren. Resp. le gymnase Emile Anthoine 9, rue Jean Rey, Paris 15ème (près de la tour Eiffel).

Championnat et coupe chaque dimanche matin de 10h à 12h. Nos stades :

Equipe fanion au Parc des Sports de Choisy-le-Roi, plaine nord, terrain n°14.

Equipe vétéran au Parc des Sports de Bobigny, terrain n°9.

Pour l'équipe fanion, l'âge requis est de 18 à 35 ans, pour les vétérans à partir de 35 ans.

**Strebel Martin, Président.**

### Assemblée Générale

Elle aura lieu le samedi 11 décembre 1993 à 18h et sera suivie d'un dîner-spectacle à l'Auberge de la Bonne Franquette à Montmartre.

Le Bulletin annuel retraçant les événements marquants de la saison est à votre disposition sur simple demande. ■



**Consulat de Suisse**

# Anancy

25, rue Royale. B.P. 70. 74002 Anancy Cédex  
Téléphone 50.51.18.82 Fax 50.45.18.02

## Union Suisse du Genevois

*Président : Elisabeth Etchart  
Les Crêts  
74160 Le Chable-Beaumont  
Tél. : 50.04.41.15*

### Les activités en 1993

Une fois de plus l'année a été fertile en événements et manifestations à l'U.S.G. Tout d'abord, l'Assemblée Générale qui s'est clôturée par un bilan d'activités positif et a vu la réélection du Comité. Cette soirée du 27 mars 1992 s'est terminée dans la bonne humeur par la traditionnelle raclette servie sur place en présence de Mme Winzeler, Vice-Consul, et d'une délégation du Consulat.

Le 24 mai, ce sont 34 personnes qui se sont retrouvées pour une agréable excursion au Canal de Savières.

Le 11 juin, l'ensemble du Comité était invité à la résidence de M. le Consul et de Mme Frei pour fêter leur départ à Montevideo. C'était un au revoir émouvant à tous deux qui ont soutenu notre Association et aidé à sa création.

Le samedi 1er août, c'est au Château Moulinsard à Viry, dans le magnifique parc mis à disposition par M. Schlemmer, que nous avons célébré la fête nationale en présence de Mme Winzeler, Vice-Consul. Fête populaire comme il se doit, 150 personnes ont dîné sous les lampions, puis plus de 250 personnes ont ensuite dansé et chanté, sans oublier le cor des Alpes, tradition Suisse !

Quant au voyage du 30 Août à Ballenberg, magnifique musée de l'habitat suisse, nous avons été enchantés par le site (plusieurs hectares). Le dimanche 25 octobre, nouveau voyage dans les Dombes, visite du parc ornithologique et restaurant gastronomique. Le 21 novembre, c'est à Beaumont que nous avons participé à l'organisation du concert donné en faveur de l'ADOT (As-

sociation pour le don d'organes). C'était pour l'USG un plaisir de recevoir les chorales de la police et des douanes suisses sur le territoire français pour une noble cause. Le concert à l'église de Beaumont était superbe et la "verrée" à la salle des fêtes des plus chaleureuses et ... également chantée !...

Le 27 novembre, une délégation participait à la conférence du Ministre R. Bodenmüller, chef de service des Suisses de l'étranger. Nous avons, à cette occasion fait connaissance de notre nouveau Consul, M. Bernard Equey et Madame. L'année s'est terminée par l'arbre de Noël, où 42 enfants accompagnés de leurs parents, ont été captés par l'illusionniste Jean Rigal, en attendant l'arrivée du Père-Noël qui les a gâtés. Quant aux adultes, ils se sont retrouvés le soir dans un bon restaurant pour se souhaiter un joyeux Noël et une bonne année.

Cette amitié sincère témoignée tout au long de l'année nous a motivés et nous stimulera encore pour organiser en 1993 un maximum d'activités.

*Elisabeth Etchart, Présidente.*

### Calendrier

Fête populaire pour la Fête nationale suisse, le *samedi soir 31 juillet* au Château Moulinsard à Viry.

Excursion à Soleure le *29 août*.  
Repas de chasse en Savoie le *7 novembre*.

Arbre de Noël et Repas de Noël, *samedi 4 décembre 1993*.

Rendez-vous culturel (date non encore fixée).

**N'oubliez pas que depuis le 1/07/92, vous pouvez voter par correspondance.**

**Demandez les formulaires nécessaires au Consulat de Suisse à Anancy.** ■

## Amicale Suisse d'Annemasse et environs

*Président : Albert Cochard  
Ballaison  
74140 Douvaine  
Tél. 50.94.12.64*

### Rappel des manifestations du 1er semestre 1993

Notre choucroute traditionnelle au Champ-Molliaz (La Bergue) a été un succès. Près de 100 convives se sont retrouvés dans une bonne ambiance au son de l'accordéon. Un modeste cadeau a été offert à deux de nos membres, jeunes mariés aux 60 ans de vie commune. Le 28 mars notre Assemblée Générale a eu lieu à la Maison des Associations d'Annemasse. Après un tour d'horizon des événements de l'année écoulée et le rappel de nos manifestations passées, après lecture du bilan financier plus

que satisfaisant, ce dernier est adopté à l'unanimité par l'Assemblée. Remerciements à notre Trésorière et à notre Secrétaire pour tout le travail qu'elles effectuent. Election d'une nouvelle Commissaire aux Comptes et accueil de 35 nouveaux membres au sein de notre Amicale. Présentation de notre sortie des 26 et 27 juin : Région de Montélimar - La Garde Adhémar - Grignan St Restitut et retour par le plateau historique du Vercors, suivi d'un succulent repas au restaurant du Midi à Ville-la-Gand.

*Avec les amicales salutations de votre Comité.*

### Calendrier

*19 septembre 1993 : Sortie d'automne (but non encore fixé). ■*

*Albert Cochard, Président*

**Consulat de Suisse**

# Besançon

25, rue Proudhon. B.P. 107. 25013 Besançon Cédex  
Téléphone 81.81.00.10 Fax 81.81.19.89

## Cercle Suisse de Dole

*Président :  
Georges Bussard  
62, rue des Fourches  
39100 Dole  
Tél. 84.82.28.62.*

A l'initiative de M. Günter Britschgi, Consul de Suisse à Besançon, le Cercle Suisse de Dole a repris son activité.

Le 13 mars 1993, une Assemblée Générale extraordinaire s'est tenue à l'Hôtel de la Cloche à Dole. Un nouveau Bureau a été constitué comme suit :  
Président : Georges Bussard. Vice-Président : Georges Tobler. Secrétaire : Jean Depraz. Secrétaire Adjoint : Jacques Bengert. Trésorier : Corinne Guyotte. Trésorier Adjoint : Monique Mercet-Berthet. Commissaire aux comptes : Claude Apotheloz. Chargé du drapeau : Hermann Georges Luder

L'Assemblée Générale s'est

achevée par un vin d'honneur offert par le Cercle Suisse, ce qui a permis d'échanger divers points de vue et de faire connaissance. Le journal local "Les Dépêches" a relaté l'événement en publiant deux photos de l'Assemblée et du Bureau. Le premier projet a été réalisé très vite puisque le 25 avril, un déjeuner a réuni 40 participants au restaurant Montplaisir à Baverans.

### Calendrier

*31 juillet : célébration de la Fête nationale suisse à Villers Robert, jumelée avec le concours franco-suisse de bûcheronnage, avec souper dansant.*

**Les personnes désirant faire partie du Cercle Suisse de Dole peuvent s'adresser à Monsieur Georges Bussard, Tél. 84.82.28.62.** ■



## Liste des Sociétés Suisses de l'arrondissement consulaire de Besançon

### ■ Département du Doubs :

**Besançon. Société Suisse.** 6, rue Lacoré. 25000 Besançon. Président : M. Jean Alber. 11, rue de la Grette. 25000 Besançon. Tél. 81.81.86.01.

**Fesches-le-Chatel. Société Suisse.** Président : M. Armand Erard. 5, rue Margaine. 25310 Herimoncourt. Tél. 81.35.72.74.

**Montbéliard. Société Suisse philanthropique du pays de Montbéliard.** Président : Mme Roselyne Pilloud. 3, rue du Vesenay. 25310 Abbévillers. Tél. 81.35.74.55.

**Pontarlier. Société Suisse.** Président : M. Michel Ryser. 45, rue de Doubs. 25300 Pontarlier. Tél. 81.39.39.63.

**Sainte-Marie. Club Agricole Suisse Doubs/ Haute-Saône.** Président : M. Roger Dürst. 33, rue des Mines. 25400 Exincourt.

**Villers-le-Lac. Société Suisse.** Président : M. Pierre Chevalier. 5, Champs Vauchez. 25130 Villers-le-Lac. Tél. 81.68.41.84.

### ■ Département du Jura :

**Dole. Cercle Suisse.** Président : M. Georges Bussard. 62, rue des Fourches. 39100 Dole. Tél. 84.82.28.62.

**Champagnole. Société Suisse.** Président : M. Alfred Aegerter. 10, rue de la Glacière. 39800 Poligny. Tél. 84.37.24.83.

**Lons-le-Saunier. Amicale Suisse Lédonienne.** Président : M. Ernest Blaser. 28, impasse de Constantine. 39570 Perrigny. Tél. 84.24.40.03.

### ■ Département de la Haute-Saône :

**Vesoul. Amicale des Suisses de la Haute-Saône.** Président : M. Hubert Obi. 22, rue du Moulin de la Vèze. 70000 Noidans-les-Vesoul. Tél. 84.76.15.73.

**Gray. Cercle Suisse.** Président : M. Clément Saillet. 70600 Oyrrières. Tél. 84.32.11.34.

## Société Suisse de Delle

Président : Jacques Dreier  
9, rue Jean Moulin  
Cidex 707  
90100 Delle  
Tél. : 84.36.07.84.

### Activité Future

Excursion de 2 jours en car avec comme but Lugano, les samedi 4 et dimanche 5 septembre. Quelques détails : voyage aller par le tunnel du St-Gotthard et retour par les cols du Nufenen et du Grimsel. A Lugano : visite gui-

dée de la ville, promenade en bateau jusqu'à la station touristique de Morcote.

**Jacques Dreier, Président**

## Amicale Suisse Lédonienne

Président : Ernest Blaser  
28, impasse de la Constantine  
39570 Perrigny  
Tél. : 84.24.40.03.

### Compte-rendu de l'Assemblée Générale du 18 avril 1993

L'Assemblée Générale de l'Amicale Suisse Lédonienne s'est tenue le 18 avril 1993 au restaurant le "Baccara" de Perrigny.

La séance s'est ouverte à 11 heures sous la présidence de M. le Consul de Suisse à Besançon.

Après les paroles de bienvenue adressées aux participants, le Président, M. Quarroz, présente le rapport moral et nous rappelle les activités de l'année écoulée, puis nous fait part des activités et manifestations programmées en 93 : réunion consulaire des Présidents des Associations Suisses à Besançon, rencontre des Sociétés Suisses de Franche-Comté le 16 mai à Poligny, voyage à Ballenberg (Suisse) le 20 juin. Ce rapport est voté à l'unanimité. Vient ensuite le rapport financier présenté par M. de Coeur, en l'absence de la trésorière qui était souffrante. Le bilan 92 fait apparaître un déficit dû aux dépenses engagées pour la célébration du 30ème anniversaire de l'Association. Les finances actuelles sont toutefois en excédent grâce au livret d'épargne. Le rapport finan-

cier est voté à l'unanimité. L'Assemblée passe à l'élection du nouveau Bureau. Le Président, M. Quarroz, ne se représentera pas.

Nouveau Bureau :

Président d'honneur : M. Bernard Quarroz.

Président : M. Ernest Blaser.

Vice-Présidents : Mme Raymonde Vieille-Girardet - M. Franz Stalder.

Trésorière : Mme Marie-Jeanne de Coeur.

Secrétaire : Mme Georgette Coutier.

Secrétaire-Adjointe : Mme Anna Guger.

Membre : M. Paul Roulin.

Commissaire aux Comptes : M. André Krattinger.

Ensuite M. le Consul prononce une allocution et demande aux participants de rechercher dans leurs familles des jeunes pour pérenniser l'Association. Il incite tous les immatriculés au Consulat à participer aux votations.

L'Assemblée s'est terminée par un apéritif et un excellent repas, ponctué de rires et de chants.

### Calendrier

25 juillet 1993 : Célébration de la Fête nationale suisse à Crillat.

Du 20 au 22 août : Réunion des Suisses de l'étranger à Montreux.

**Georgette Coutier, Secrétaire**

## Cercle Suisse de Gray

Président : Clément Saillet  
C.D. 67  
70600 Oyrrières  
Tél. 84.32.11.34.

### Assemblée Générale du 28 mars

Notre Assemblée Générale a eu lieu à Velesmes, en la présence de notre Consul Général, M. Günter Britschgi. Après le compte-rendu du bilan de notre trésorerie et du rapport moral de nos activités 1992, il a été procédé à un renouvellement partiel de notre Comité. Ont été élus : 2ème Vice-Président et Secrétaire : M. Willy Huber. Secrétaire-Adjointe : Mme Jac-

queline Huber.

Trésoriers : Mme Irène Wittwer et Adjointe : Melle Rosa Waber. Le Président remercie Mmes Latasse et Barthoulot pour leur collaboration pendant cinq années au sein de notre Comité. A l'issue de la réunion, tous les invités ont apprécié le repas qui leur était servi à la Ferme Auberge de Velesmes.

### Calendrier

Dimanche 1er août 1993 : Célébration de notre Fête nationale à la Ferme Auberge "La Source de l'Ermitage" à Velesmes.

Dimanche 21 novembre : Repas choucroute. ■



## Société Suisse de Champagnole

Président : Alfred Aegerter  
10, rue de la Glacière  
39800 Poligny  
Tél. : 84.37.24.83

### Congrès des Sociétés Suisses de Franche-Comté

Poligny accueillait le 16 mai, dans sa salle des fêtes, les Présidents et Délégués des 11 Sociétés Suisses de l'Arrondissement Consulaire de Besançon en Assemblée Générale présidée par M. Alfred Aegerter.

Cette Assemblée Générale était honorée de la présence de M. Günter Britschgi, Consul Général de Suisse à Besançon, de M. Pierre Tinguely, Maire de Poligny et par là même double national, de M. Jacques Dreier, Président d'honneur de l'U.A.S.F., de Mme Catherine Prince, Chef du Service Juridique au secrétariat des Suisses de l'Etranger à Berne, de M. Michel Ryser, Délégué pour la Franche-Comté du Conseil des Suisses de l'étranger.

Le Congrès a rassemblé 220 participants. M. Alfred Aegerter félicita les congressistes de leur fidélité et leur attachement à cette 5ème Suisse que nous représentons dignement sur le globe, en souhaitant la bienvenue à tous. Il a remercié le Comité pour l'effort fourni lors de l'installation et de la décoration de la salle ainsi que pour l'aide efficace apportée à l'organisation de cette manifestation. Ensuite, il a déclaré ouverte la réunion générale.

Plusieurs points ont été développés.

1. Les difficultés de nos sociétés vieillissantes. La motivation des jeunes à venir s'inscrire.
2. Le droit de vote par correspondance, acquis. Incitation aux membres à s'inscrire au Consulat pour les votations...
3. M. Dreier nous a parlé de l'U.A.S.F., de sa formation et de son contenu. Nous sommes en effet la plus forte colonie Suisse de l'étranger. Enfin, il invite à lire la Revue Suisse, magazine d'information sur la vie des sociétés.
4. Il invite les Présidents à inciter leurs membres à participer au

Congrès des Suisses de France à Nice, du 4 au 6 juin 1993, et au Congrès des Suisses de l'étranger à Montreux, du 20 au 22 août 1993.

5. Mme Catherine Prince dresse le bilan de nos relations avec la Communauté. Economique Européenne, et les conséquences de celles-ci sur les Suisses de l'étranger.

M. Michel Ryser nous a fait un résumé du Conseil des Suisses de l'étranger qui s'est tenu à Berne le 13 mars dernier.

Après une fin de matinée de travail riche en informations, un vin d'honneur fut offert par M. Britschgi, Consul Général de Suisse à Besançon. M. Meunier, Conseiller Général de Poligny, s'est joint à nous pour le verre de l'amitié.

La manifestation s'est terminée par un repas servi dans la salle des fêtes. Entre-temps, M. Tinguely, Maire de Poligny, procéda à la remise des médailles de Citoyen d'honneur de la ville. Furent honorés :

M. le Consul Britschgi, M. Aegerter, qui préside ce Congrès, M. Dreier, Président d'honneur de l'U.A.S.F., M. Ryser, Conseiller des Suisses de l'étranger de Franche-Comté, M. Dürst, Président du Doubs-Haute-Saône, Mme Catherine Prince et Mme Ariane Fuchs. Chacune a reçu un foulard aux insignes de la ville. Chacun s'est donné rendez-vous à Dole en 1994.

Le 1er août, tous à la ferme de Californie de la Société Suisse de Champagnole.

**M. Aegerter, Président**

## Société Suisse de Pontarlier

Président : Michel Ryser  
45, rue de Doubs  
25300 Pontarlier  
Tél. 81.39.39.63

### Assemblée Générale

L'Assemblée Générale de la Société Suisse de Pontarlier, qui compte 255 membres, vient de se tenir sous la Présidence d'honneur de M. G. Britschgi, Consul général à Besançon.

Le Président Ryser fit adopter à l'unanimité le bilan des activités de l'exercice 92, de même que le bilan financier de l'exercice écoulé, présenté par M. Zingg, qui confirma la bonne santé de la trésorerie, malgré un important budget consacré à l'action sociale.

Il présenta ensuite le programme des activités 93, qui ont débuté le dimanche 16 mai par la participation de la Société au Congrès des Sociétés Suisses de Franche-Comté, qui s'est tenu à Poligny.

M. le Consul, dans son allocution, insista sur le rajeunissement de la Société, qui s'avère très difficile.

Après l'apéritif offert par le Comité, un repas amical, avec ambiance musicale habituelle, mit fin à cette journée.

L'élection du Comité à bulletins secrets a donné les résultats suivants : Président : Ryser Michel. Vice-Présidents : Tuetey Pierre - Bonnevaux Robert. Trésorier : Zingg Walter. Trésoriers-Adjoints : Kopp Roger - Kopp Maurice. Secrétaire : Ryser Jeanne. Secrétaire-Adjointe : Kopp Renée. Membre du Bureau : Bovet Gilbert.

### Calendrier

31 juillet 1993 : Fête du 1er août.  
21 août : Congrès de Montreux.  
19 septembre : Course d'Automne en autocar.  
27 novembre : Soirée cinéma. ■  
**Michel Ryser, Président**

### Consulat général de Suisse

# Bordeaux

14, Cours Xavier Arnoz. 33080 Bordeaux Cédex  
Téléphone 56.52.18.65 Fax 56.44.08.65

## Message du Consul Général de Suisse

### Mutations au sein du personnel

#### Départs

M.M. Faillietaz, Consul, a quitté Bordeaux en juin 1993 et a été transféré à Berne. Il occupera de nouvelles fonctions au sein du Département fédéral des affaires étrangères.  
M. C. Aebischer, stagiaire, quitte Bordeaux en juillet 1993. A l'issue de son examen de fin de stage, il sera vraisemblablement transféré à un poste à l'étranger. Lors de la rédaction de ces lignes, sa nouvelle affectation n'était pas encore connue.  
M. F. Köppel, secrétaire de Consulat, quitte Bordeaux en août 1993 et a été transféré à

Addis-Abeba/Ethiopie.

A tous trois, nous adressons nos meilleurs vœux pour la suite de leur activité professionnelle.

#### Arrivée

M. C. Teuscher, Consul, a pris ses fonctions de 1er collaborateur et chancelier au sein du Consulat général. Marié, père de deux enfants, M. Teuscher arrive de Montréal/Canada. Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Teuscher et formons nos vœux pour que leur séjour à Bordeaux soit fructueux, tant sur le plan professionnel que privé.

**Pierre Riem,  
Consul Général de Suisse**



## Amicale Helvétique Tourangelle

Président : Jean-Marie Borloz  
1, rue du Châteaueau  
37210 Rochecorbon  
Tél. 47.52.55.12.

### Rétrospective de l'Amicale Helvétique Tourangelle

Le 6 juin 1993, l'Amicale Helvétique Tourangelle réunissait ses membres (80 convives) au restaurant "Le Maltroquet" à Tours pour son Assemblée Générale. Cette année, cette soirée revêtait un caractère très particulier, puisque J.-M. Borloz, Président fondateur de notre Assemblée depuis 15 ans, désirait mettre fin à son mandat pour laisser la place à un nouveau jeune Président de 32 ans, Patrick Desmoulins.

Conformément aux formalités statutaires, ce dernier fut élu à l'unanimité ainsi que les membres du Comité qui se représentait dans son intégralité plus une nouvelle venue.

L'élection fut suivie des discours officiels du nouveau Président, Patrick Desmoulins, et de M. Faillietaz, Consul auprès du Consulat Général de Suisse à Bordeaux, venu spécialement pour cette circonstance. Au nom de l'Amicale, Madeleine Mottier prit également la parole pour rendre un brillant hommage à J.M. Borloz devenu Président d'honneur sous l'acclamation tout entière de l'assistance.

A cet effet, il lui fut remis un cadeau personnel et notre nouveau Président d'honneur, ému, remercia l'ensemble des membres de l'Amicale par un chaleureux discours.

Nous avons tenu à reproduire ci-après, ces quelques lignes sur la rétrospective et le travail insaisissable qu'il a su accomplir depuis la création de notre Amicale.

La soirée se poursuivit par une animation folklorique. J.-M. Borloz avait invité des compatriotes Vaudois, M. et Mme Martin et leur fils venus directement des bords du Lac Léman, pour nous interpréter de la musique folklorique de notre pays au son du cor des Alpes, des chants et de divers

instruments tous plus insolites les uns que les autres. La fête se termina très tard dans la soirée avec un loto désormais devenu traditionnel et mené de mains de maître par J.P. Bresso, notre inénarrable animateur. Le tout dans un climat de bonne humeur et de convivialité.

### Rétrospective de l'Amicale Helvétique Tourangelle 1977 - 1993

A la manière de ces montagnards d'Uri, de Schwyz et d'Unterwald, qui s'allièrent par serment sur les bords du Lac des Quatre Cantons un certain 1er août 1291 pour sauvegarder leurs droits traditionnels en se prêtant mutuellement aide et secours, l'Amicale Helvétique Tourangelle vit le jour le 3 décembre 1977 dans cette charmante région appelée "Le Jardin de la France", théâtre de grandes scènes de l'histoire de France et berceau d'hommes illustres.

Son but tout à fait louable de souder une solidarité confédérale avait : "pour objet essentiel de trouver les moyens d'animation d'une vie suisse en milieu tourangeau afin de resserrer les liens de communauté et d'amitié", comme le soulignait dans son discours inaugural le premier Président de la toute nouvelle Amicale Suisse, M. Jean-Marie Borloz, en présence de M. Roy, Consul Général de Bordeaux et de Mme Roy, lesquels avaient honoré cette cérémonie officielle de leur présence. Le premier Comité se composait du Président précité, de Mme Martinelli, Vice-Présidente, de Mme Bresso, Secrétaire "à perpétuité", puisque Sylvia est toujours fidèle au poste à ce jour, avec toute la compétence qu'on lui connaît, ainsi que son mari M. Bresso, en tant que membre et animateur, et de M. et Mme Moitrier membres également.

Très rapidement, l'Amicale se structura et chercha à nouer des contacts pour sceller l'amitié franco-suisse. A l'instigation du Président et de son Comité, une grande manifestation eut lieu en

1979 dans le joli village de Chançay, réunissant les Suisses de Touraine, de Savoie, de Bordeaux et de Nantes. M. de Ziegler, Ambassadeur de Suisse en France assistait à titre privé à cette grande fête villageoise aux côtés de M. Roy, Consul Général de Bordeaux et des autorités locales et régionales. Cette journée mémorable s'acheva par la visite de caves viticoles troglodytes, typique de ce vignoble.

En février 1981, sur proposition du Président, un événement prenait date avec la parution du premier numéro de la brochure "Helvétie en Touraine", bulletin ayant pour objectif d'informer de la vie de la Société, de son programme et de ses projets, en suscitant la participation de tous ceux qui le désiraient pour publier des articles, des photos, des anecdotes ou des annonces, bulletin que vous recevez d'ailleurs toujours régulièrement.

Petit à petit, de pique-nique en choucroute et de raclette en fondue, l'Amicale prit de la bouteille (en pays viticole, cela va de soi...) et sa vitesse de croisière, pour commémorer et fêter tel ou tel événement, le 1er août entre autres dans la magnifique propriété "Château Louy" de nos compatriotes M. et Mme Luff.

Le dimanche 29 avril 1984, toute la communauté suisse était réunie pour entourer M. Roy, venu faire ses adieux pour se consacrer aux loisirs de la retraite. M. Roy, depuis la fondation de notre Amicale, avait toujours apporté son appui et son témoignage d'amitié, comme tenait à le souligner notre Président J.M. Borloz.

M. Pierre Burdet devait lui succéder et, à peine installé dans ses nouvelles fonctions, honorait de sa présence les journées franco-helvétiques à Rochecorbon les 30 novembre et 1er décembre 1984, avec les autorités municipales de cette belle commune viticole, occasion de confirmer une fois de plus les liens qui unissent la France et la Suisse. Ce rapprochement n'aurait pas été complet sans la perspective d'une intronisation au sein de la Confrérie des Chevaliers de Chantepleure, qui fut célébrée le 7 décembre 1985

dans les caves de la Bonne Dame à Vouvray, où d'honorables membres de l'Association Suisse Tourangelle furent consacrés après le rituel de dégustation.

En 1986, notre Président J.M. Borloz est nommé Délégué de la Commission des Suisses de l'Etranger au sein d'une équipe de 14 représentants pour la France, mandataires de nous tous, compatriotes de la Cinquième Suisse, devant les Autorités et l'opinion publique.

En 1986, M. Robert Stauffer devient le 3ème Consul Général de Suisse à Bordeaux depuis la prise en fonction de notre Président, succédant à M. Pierre Burdet.

En 1987, l'Amicale Helvétique Tourangelle souffle ses 10 bougies, anniversaire fêté avec faste entre Tours et Amboise les samedi 5 et dimanche 6 décembre 1987, en la présence de l'Ambassadeur de Suisse en France, M. Carlo Jagmetti et de M. Robert Stauffer, Consul Général de Suisse à Bordeaux, accompagnés de leurs épouses. Pour ses 10 printemps, l'Amicale, comme elle seule pouvait le faire, avait organisé une magnifique exposition culturelle, économique, touristique et folklorique dans les locaux de la Maison de Ronsard à Amboise. Après une réception à l'Hôtel de Ville par M. Debré, ancien Premier Ministre, maire d'Amboise et les allocutions officielles de toutes les personnalités, un somptueux dîner clôtura ces festivités et cérémonies au Manoir Saint-Thomas.

L'A.H.T. n'en reste pas là : dans le cadre d'une journée d'amitié franco-helvétique avec les autorités municipales de Rochecorbon le 31 mars 1990, en présence de plus de 200 personnes, notre Président présente une conférence destinée à mieux faire connaître la Suisse avec la participation de M. Cousin, Consul Général.

Une des manifestations qui restera également très présente en nos mémoires est celle du 700ème anniversaire de la Fondation de la Confédération Helvétique en 1991 et plus particu-



lièrement pour nous le 15 février 1991 au Château de Tours, où l'Amicale, forte de ses expériences précédentes, mit en place une magnifique exposition en collaboration avec la Fondation Pro Helvétia à Berne, l'Office National du Tourisme Helvétique de Paris et, entre autres, l'Association des Amis de l'écrivain vaudois C.F. Ramuz, en présence de M. Francis Cousin, Consul Général de Suisse à Bordeaux, de M. Royer, Député Maire de Tours et d'autres personnalités accueillies par notre Président, J.M. Borloz. Cette exposition, intitulée "La Suisse face à face" avait pour but de faire connaître notre Mère Patrie dans toute sa diversité.

Cette petite rétrospective vous aura permis, je pense, de discerner l'ampleur des activités et des manifestations que l'Amicale Helvétique Tourangelle s'était fixée pour objectifs, sous la dynamique présidence de Jean-Marie. Depuis 15 ans, sans relâche, notre Association a toujours œuvré pour animer un courant d'amitié et de convivialité et faire en sorte que, lors des rencontres organisées à l'occasion des nombreuses commémorations, il se dégage un sentiment de bien-être à se retrouver tous ensemble.

Pourtant, notre Président s'est souvent interrogé sur le problème du rajeunissement de notre Société et voudrait convaincre les jeunes de nous rejoindre en recherchant des idées nouvelles qui motiveraient leur intérêt pour notre Association. Les suggestions de chacun seront toujours les bienvenues.

Pour tisser encore davantage les liens des deux communautés franco-suisse, Jean-Marie et son équipe ont proposé également d'accueillir des membres sympathisants dans notre Amicale, amis de la Suisse ou amis personnels, heureux de pouvoir affirmer leur attachement à notre beau pays, dont certains sont présents ce soir.

Comme vous aurez pu le lire dans le "Mot du Bureau", faisant suite à la lettre de notre Président du 18 janvier 1993, nous sommes tous reconnaissants pour

ce que Jean-Marie a mis en place et nous ne pouvons que lui réitérer toute notre admiration et nos remerciements. Ce ne sera sans doute pas très facile de succéder à J.-M. Borloz et cette réalité pourrait en effrayer plus d'un. Toutefois, chaque individu réfléchit et agit en fonction de sa propre personnalité et nous souhaitons, qu'avec le soutien de tous, la passation du flambeau se fasse avec cohésion et sans trop d'appréhension, pour assurer la bonne continuité de notre Amicale.

Jean-Marie, devenant Président d'honneur, sera toujours, pour nous tous, un compatriote très écouté, parions à coup sûr qu'il n'aura pas envie de rester inactif !! Ses conseils judicieux seront toujours les bienvenus.

Pour conclure, nous voudrions une fois encore associer Colette à cet hommage et lui dire que nous avons été très sensibles à sa grande affabilité, qualité essentielle pour l'épouse d'un Président d'Association, et nous l'en remercions chaleureusement.

Enfin nous souhaitons longue vie à l'Amicale Helvétique Tourangelle et à l'amitié franco-suisse. ■

**M. Mottier**

## Amicale Suisse des Pyrénées

Présidente : Käthy Jörg  
Estialescq  
64290 Gan  
Tél. 59.39.10.29

### Activités passées et futures de notre Amicale.

Nous avons appris avec tristesse le décès de M. Crozier, survenu en mars dernier. M. Crozier était depuis des années un membre fidèle de notre Amicale. Nous adressons à son épouse et à ses proches nos sincères condoléances.

Le 27 mars a eu lieu notre excursion prévue depuis l'année dernière. Par une journée très ensoleillée (chose plutôt rare en ce printemps pluvieux et froid dans notre région), nous avons été une vingtaine à visiter la jolie petite ville d'Oloron Ste Marie. Nous avons suivi attentivement les explications intéressantes de nos guides compétents et bénévoles (amis de M. et Mme Jörg). Ainsi nous avons eu l'occasion d'admirer les deux cathédrales : Ste Croix du 12ème siècle, Ste Marie du 13ème siècle et son trésor bien protégé. Pour conclure cette visite si bien organisée par notre chère Présidente, un goûter fut offert par l'Amicale. Ce qui nous a permis de passer encore quelques moments agréables ensemble et - avouons-le - de reposer un peu nos jambes fatiguées !

Notre Assemblée Générale a eu

lieu le 27 juin à l'hôtel Mercure de Pau. Le compte-rendu paraîtra dans le prochain numéro de la Revue Suisse.

Les vacances d'été approchent, certains d'entre vous feront peut-être un voyage dans notre patrie. A cette occasion, je vous conseille vivement de visiter la place des Suisses de l'étranger à Brunnen au bord du Lac des IV Cantons. Le détour en vaut la peine. Je vous le confirme d'autant plus volontiers que j'ai passé toute mon enfance et ma jeunesse dans ce beau et historique endroit en face du Grutli !  
**Bonnes vacances à vous tous !**

### Calendrier

**25 juillet :** Nous célébrerons notre Fête nationale ensemble avec les autres Amicales du Sud-Ouest chez nos compatriotes Fuchs à Astaffort (Lot et Garonne). Y participeront M. Riem, notre Consul de Bordeaux, M. Bodenmüller, chef du Service des Suisses de l'étranger au D.F.A.E. à Berne, M. Lutz, Président de l'Union des Associations Suisses de France et un groupe folklorique avec Jodleurs, accordéonistes, lanceurs de drapeaux, joueurs de cor des Alpes. Nous vous invitons à venir très nombreux à cette fête patriotique. Tous les détails à ce sujet vous seront communiqués ultérieurement. ■

**Esther Lombardi-Favetto**

## Cercle Suisse d'Agen de Guyenne et Gascogne

Président : Armand Ryniker  
12, bd des Ormeaux  
47320 Clairac  
Tél. 53.84.31.87

### Assemblée Générale ordinaire annuelle du dimanche 21 mars

Nous nous sommes retrouvés 80 personnes à la Ferme-Auberge de Maignaut Tauzia dans le Gers le dimanche 21 mars à midi. Notre compatriote aubergiste, Bernard Immer, avait préparé un menu excellent qui nous fut servi dans une vieille étable rénovée. Cela avait un air typiquement de chez nous, seul manquait le troupeau de belles Brunnes des

Alpes... Vers 15 heures, le Président ouvrit la séance en remerciant chaleureusement pour leur présence M. Pierre Riem, notre nouveau Consul Général de Suisse, accompagné de son épouse, d'autant plus qu'ils venaient à peine de s'installer à Bordeaux. Les points de l'ordre du jour furent réglés dans les meilleurs délais et sans observation particulière. Ainsi l'Assemblée donna quitus aux rapports du Président, de la Trésorière, qui annonça un excédent de recette appréciable, et des vérificateurs aux comptes. Le Comité s'est vu reconduit sans changement dans sa fonc-

tion. Le Bureau se compose du Président Armand Ryniker, du Vice-Président Jean Immer, de la Secrétaire Thérèse Boudet-Straubhaar, de la Secrétaire-Adjointe Georgette Durand, de la Trésorière Aline Immer, du Trésorier-Adjoint José Baechler. La cotisation n'a pas changé ; elle est de 60 FF par membre adulte. Nous rappelons à cette occasion que le règlement régulier de la cotisation est nécessaire pour que puisse fonctionner notre Association. Nous demandons aux retardataires de se mettre à jour. Dans son allocution, M. Riem s'adressa en termes forts sympathiques



aux personnes présentes qu'il voyait pour la première fois. Il parla de sa carrière, analysa la situation de la Suisse dans le contexte actuel - international et européen en particulier - et nous assura qu'il était à la disposition de tous et de chacun. En clôturant l'Assemblée générale, le Président fit part de sa satisfaction de constater que notre Cercle, bien que "vieillissant", restait un lieu de rencontre bien vivant.

## Commémoration du Pacte de 1291.

Retenez bien la date du 25 juillet ! Nous aurons la joie d'accueillir les Associations Suisses du Grand Sud-Ouest (comme l'année passée) : Bordeaux, Toulouse, les Pyrénées. Nous aurons l'honneur de recevoir M. le Ministre Rolf Bodenmüller, chef du Service des Suisses de l'étranger au Département Fédéral des Affaires Etrangères à Berne, M. Pierre Riem, Consul Général de Suisse, chef de mission de l'arrondissement consulaire de Bordeaux (couvrant 24 départements), M. Alain Tissot, Consul

Honoraire de Suisse à Toulouse, M. Willy Lutz, Président de l'Union des Associations Suisses de France, à laquelle adhèrent 76 groupements suisses, Mmes Paule Labat-Bulliard et Käthy Jörg, M. André Frey, Présidentes et Président respectivement des Sociétés de Toulouse, des Pyrénées et de Bordeaux. Et pour créer une ambiance typiquement helvétique, nous nous sommes assurés la participation du groupe folklorique de M. Bernhard Kolly, avec deux yodleurs, un joueur de cor des Alpes, un lanceur de drapeau et deux accordéonistes. Tous les Suisses de la région et les amis Français seront les bienvenus.

## Droit de vote et d'éligibilité par correspondance.

Rappel de la circulaire-sondage du 1er janvier 1993 adressée aux membres du C.S.A. Les personnes qui n'ont pas encore répondu sont priées de bien vouloir le faire dans le meilleur délai. Ce sondage nous paraît des plus utiles. Merci.

A. Ryniker, Président

## Consulat de Suisse

# Dijon

18, rue Audra. 21000 Dijon  
Téléphone 80.30.81.00 Fax 80.49.99.85

## Union Helvétique et Cercle Amical Suisse

Président : Simon Mosimann  
24, rue de Riancey  
10180 Saint Lyé

Michel. Membre Actif : M. La-ville Jean-François. Membre Actif : M. Sottas Francis.  
Simon Mosimann, Président

## Assemblée Générale 1992.

Le dimanche 6 décembre 1992, au restaurant "La Perrière" à St Lyé, s'est tenu l'Assemblée Annuelle de la Société.

Suite à la démission de M. Jean Laville de ses fonctions de Président actif, un nouveau Bureau a été formé pour 1993.

Ont été élus ou réélus :  
Président Honoraire : M. Laville Jean. Président Actif : M. Mosimann Simon. Vice-Présidente : Mme Pieters Marcelle. Secrétaire : Mme Mosimann Marie-Antoinette. Trésorier : M. Compas

## Consul honoraire de Suisse

# Toulouse

M. Alain Tissot. 36, allée de Belle Fontaine.  
31081 Toulouse Cédex. Téléphone 61.40.45.33

## Société Helvétique de Bienfaisance

Présidente :

Paule Labat-Bulliard  
151, rte de Seysses  
7 Hameau des Bosquets  
31100 Toulouse  
Tél. 61.40.16.07.

Outre les nombreuses visites que nous faisons à nos aînés souvent handicapés, malades ou trop seuls, nous nous attachons à organiser des rencontres différentes afin que toutes les tranches d'âge de nos membres se trouvent bien dans notre S.H.B., et que des liens d'amitié se tissent et soient continus hors de nos rencontres.

Notre bibliothèque démarre gentiment. Nous vous y attendons tous les premiers lundis du mois. La responsable est Madeleine Pertica. Tél. 61.23.31.29.

Chaque année, la confrérie des Tastos Moungettos, intronise un Suisse. Le 12 juin 1993, c'est M. Escande qui a eu cet honneur. Pour 1994, contactez directement M. Lamont. Tél. 61.51.02.68.

Dimanche 20 juin nous avons participé à des joutes sportives originales sur la Garonne. Un super radeau blanc et rouge avait été fabriqué par tous les participants à cette sympathique entreprise. Nos athlètes vêtus de superbes costumes blanc et rouge avec notre croix blanche étaient au nombre de 10. Mmes Pignol

et Badeau ont confectionné ces uniformes. M. Charles Strickler a dirigé cette première participation Suisse à l'organisation "Garonne". C'est avant tout notre coeur suisse qui nous a poussés à prendre part à cette compétition: le classement dans la course n'était pas notre obsession !! L'amitié qui s'est créée dans l'équipe est bien plus importante. Grand merci à Charles Strickler et à Daniel Gerber ! Nous vous tiendrons au courant dans la prochaine Revue Suisse.

## Calendrier

Dimanche 1er août 1993 : journée de commémoration chez Suzie et André Scherrer à Montans. Tél. 61.40.35.49. ou 63.57.59.39.  
Du 20 au 22 août : Nous essaierons d'être nombreux au 71ème Congrès de Montreux.

10 octobre : Sortie d'automne. But : la Basse Ariège du Plan Taurel et du Volvestre. M. Bovard. Tél. 61.81.04.46.

12 décembre : Fête de Noël. Le spectacle sera présenté par les jeunes. Tombola-cadeaux et goûters pour les enfants jusqu'à 14 ans.

Merci à Alain Tissot d'être toujours là lorsque nous en avons besoin.

Paule Labat-Bulliard

## Echange de jeunes 1993

Passer des vacances d'été en Suisse ♦ Séjourner dans une famille suisse

Héberger un hôte suisse ♦ S'informer sur un métier ou sur les possibilités de formation ♦ Nouer de nouvelles amitiés

Te sens-tu concerné ? Si tu es âgé de 15 à 25 ans et que tu habites en France, alors inscris-toi auprès de :  
Madame Anne Meier. 7, rue Chapelle St-Jacques. F-91490 Milly-la-Forêt. Tél. privé (1) 64.98.83.25



**Consulat de Suisse**

# Le Havre

16, rue Pierre Brossolette. B.P. 108. 76050 Le Havre  
Téléphone 35.42.27.09 Fax 35.21.42.08

## Communiqué du Consulat

*La ville de Montivilliers accueille du 10 septembre au 2 octobre 1993 l'exposition "Le Plan de l'Abbaye de Saint-Gall".*

*Cette exposition réalisée par Pro Helvetia sera présentée à l'Espace de rencontre et de culture de l'Abbatiale Saint-Sauveur, abbaye dont la fondation*

*remonte à l'année 685 et qui fut restaurée en 1035 par les Ducs de Normandie.*

*Le vernissage aura lieu le 10 septembre en fin d'après-midi. Le Consulat se tient à la disposition de ceux qui désirent des renseignements sur cette manifestation.*

## Amicale des Suisses de Bretagne

*Président : Yvan Klemen*  
36, avenue des Vignes  
35230 Noyal-Chatillon

### Réunions des groupes départementaux.

A l'initiative des Vice-Présidents de l'Amicale, 71 compatriotes ont participé à des rencontres diverses :

- 22 le 21 mars à St Quay-Portrieux (Côtes d'Armor)
- 28 le 2 avril à Lorient (Morbihan)
- 21 le 14 mai à Combourg (Ille et Vilaine)

Ainsi, depuis le mois de février, date des premières réunions organisées dans le Morbihan et le Finistère, 125 personnes ont répondu aux invitations de Mme Flatres (Finistère) et Mme Weber (Côtes d'Armor) et M. Schmid (Morbihan) et de votre serviteur pour l'Ille et Vilaine. Ce succès a incité les différents responsables à prendre de nouvelles initiatives. Ainsi, quand paraîtront ces lignes, deux nouvelles manifestations auront eu lieu :

- 5 juin (Côtes d'Armor) : promenade et déjeuner au bord du lac de Guerlédan.
- 27 juin (Morbihan) : rallye automobile surprise.

### Calendrier

*1er Août 1993 : Assemblée générale de l'Amicale et Fête nationale suisse à St Quay Portrieux*

## Société Helvetia

*Président : Fernande Favre*  
14, rue de l'Abbé Varignon  
76610 Le Havre

### Compte-rendu des manifestations de ce début d'année

Samedi 27 mars, 35 compatriotes et amis se sont retrouvés en présence de M. le Consul et Mme Casoni, dans la grande salle de l'U.C.J.G. pour assister à la projection de trois films suisses. Celui réalisé sur le Musée de l'Horlogerie du Château des Monts du Locle a été particulièrement apprécié : la création de ces automates miniatures entre les 16ème et 19ème siècles a suscité toute notre admiration.

Cette séance récréative s'est terminée autour d'un verre de l'amitié offert par l'Helvétia.

Nous nous sommes retrouvés, encore plus nombreux, pour le traditionnel repas de Printemps. 56 personnes se sont rendues le samedi 8 mai au restaurant du Belvédère dominant le port pétrolier d'Antifer. Le ciel était bien bas et l'horizon bouché, mais l'ambiance chaleureuse et le repas excellent ont permis le déroulement de cette journée dans la joie et la bonne humeur.

Mme Favre a pris la parole pour remercier M. le Consul et Mme Casoni de leur présence.

### Calendrier

*10 juillet : rencontre en fin d'après-midi pour fêter notre Fête nationale à la résidence consulaire à Ste Adresse.*

## Club Suisse de la Région Lilloise

*Présidente :*  
*Renée Luzniak-Triébel*  
2, avenue Mermoz  
62820 Libercourt  
Tél. 21.474.66.99

### Club Suisse de la région lilloise

Entendre le son d'un cor des Alpes en pleine ville de Tourcoing n'est pas chose courante. Ce ne sont pas les charmantes dames lucernoises jouant de l'encombrant instrument qui me contrediront ! Vous l'aurez compris : c'était à l'occasion du 8ème Festival de l'humour européen qui s'est donc achevé par un "meuh" de circonstance le 17 avril à Tourcoing. A peine le temps de souffler et nous nous sommes rendus le lendemain matin à Villeneuve d'Ascq pour déjeuner en compagnie de notre Consul et son épouse. Une affluence des grands jours contraignit tout le monde à se serrer. On se serait cru à une finale de coupe suisse entre Lausanne et Servette !

Le repas fut servi dans une ambiance chaleureuse et à l'occasion de leur compte-rendu d'activité, les orateurs de la journée suscitèrent beaucoup d'intérêt. Le dimanche 27 juin a eu lieu la célébration de la Fête nationale

dans les jardins du presbytère à Roubaix. Quelques jeux et petites animations pour enfants ont distrainé l'après-midi. La formule de cette célébration sera probablement changée l'année prochaine.

Pour cette année encore, la choucroute d'automne sera dégustée le samedi soir 2 octobre. Quant à l'immuable loto, il aura lieu le jeudi 11 novembre et St-Nicolas nous rendra visite le 5 décembre. A signaler encore que, prochainement, une commission se réunira pour "rafraîchir" les statuts du club qui pourrait aussi changer de nom.

*Arnaud Gilliéron, membre.*

(Côtes d'Armor), en présence de M. Casoni, Consul de Suisse.

Nous espérons que nos compatriotes répondront nombreux à l'invitation qui leur a été adressée.

### Cotisations 1993

A la mi-mai, près de 100 familles avaient acquitté leur cotisation. Ce chiffre record montre que notre appel a été largement entendu et nous tenons à les remercier chaleureusement. Pour les retardataires, nous rappelons l'adresse de notre secrétaire :

Mme Rougerie. 17, rue J.Fré-laut. 56000 Vannes.

*Yvan Klemen, Président*

## Cercle Suisse de Rouen

*Président : Jean-Louis Perrin*  
3, rue Poret de Blosseville  
76100 Rouen  
Tél. 35.73.04.07

### Calendrier

*Dimanche 27 juin : sortie champêtre - buffet campagnard.*

*Samedi 20 novembre 1993 : à Rouen, soirée "Fondue".*

## Consul honoraire de Suisse

# Lille

### M. Michel Joseph

24, rue Desrousseaux.  
59800 Lille  
Téléphone 20.52.63.70



## Amicale des Suisses du Calvados

Amicale des Suisses  
du Calvados  
25, rue Damranc  
14000 Caen

Présidente : Wanda Maréchal  
Route des Périers  
14430 Cricqueville-en-Auge  
Tél. 31.79.25.76.

### Compte-rendu des activités du 1er semestre 1993

Le 10 janvier, dans la salle polyvalente de Fresne-Camilly, l'Amicale a célébré la fête des Rois et les 110 participants ont, une fois de plus, apprécié la délicieuse galette de notre ami Gérard. Thé, café et vins ont aussi fait l'unanimité. Enfin, un arbre de Noël pour les moins de 12 ans, avec jeux, jouets et même bijoux pour les presque jeunes filles, a obtenu un succès mérité. Tous sont prêts à recommencer.

Notre Assemblée Générale a eu lieu le 18 avril au restaurant du Golf à Merville-Franceville, en la présence très appréciée de M. Wyss, nouveau Vice-Consul. L'atmosphère était particulièrement sympathique et détendue et la Présidente a dû écourter son discours devant la fringale générale. L'assistance a eu le temps d'approuver les comptes et de confirmer le Bureau dans la sympathique mission qu'il s'efforce de mener à bien.

Rapidement consultée au dessert, une majorité a exprimé son accord de principe pour une sortie en automne vers une destination encore à préciser.

A bientôt donc, chers compatriotes, plus nombreux encore, avec l'espoir que les lecteurs de la Revue Suisse non encore inscrits s'empresseront de le faire. ■

Wanda Maréchal-Giorgetti,  
Présidente

## Consulat général de Suisse

# Lyon

8, rue Godefroy. B.P. 6408. 69413 Lyon  
Téléphone 78.93.51.34 Fax 78.93.50.49

## Amicale des Suisses Drôme-Ardèche

Président : Louis Richard  
Route de Combovin  
26120 Chabeuil  
Tél. 75.59.20.91

### Rétrospective

Du 10 au 15 mai, l'Amicale des Suisses Drôme-Ardèche a fait un séjour dans l'Oberland bernois, qui a réuni 25 participants. Nous devons remercier très vivement notre Président, M. Richard et son épouse pour l'organisation du voyage, bien étudié, riche de multiples facettes géographiques, historiques, linguistiques et culturelles.

Après une agréable route via Genève et Berne, logeant à Interlaken, nous avons visité d'abord Brienz et, avec une surprise émerveillée, l'exposition de sculpture sur bois Huggler-Weiss. L'après-midi se passa au musée de l'habitat rural à Ballenberg, passionnant retour dans un passé authentiquement et minutieusement préservé. Le lendemain, consacré à la ville de Thoune et au pourtour de son lac, fut un peu défavorisé par la pluie, mais la visite du château et de la vieille ville ne manqua pas de charme. Le jeudi 13 nous conduisit à Iseltwald avec promenade au bord du lac, puis l'après-midi le bateau nous déposa au pied du Giessbach dont nous avons admiré les chutes capricieuses de différents points de vue au cours d'un parcours pédestre, avant de nous faire transporter par le car jusqu'à Axalp par une route impressionnante. Au retour, au passage, le souvenir de Sherlock Holmes fut salué devant la plaque commémorative de sa mort "littéraire". Le dernier jour fut réservé à Lauterbrunnen et à Grindelwald, au contact avec la haute montagne, ses glaciers, ses pics enneigés, ses masses rocheuses comme à portée de main,

tandis que notre soirée fut plaisamment occupée par la visite que nous fit à l'hôtel Carlton, un petit groupe de Suisses francophones résidant à Interlaken et heureux de nous vanter les charmes de cette belle région. La veille au soir, un responsable des chemins de fer locaux nous avait d'ailleurs présenté un film fort instructif sur tous les sites remarquables de la région de la Jungfrau.

Vint, trop vite, le temps du retour par le même chemin qu'à l'aller, avec cependant une longue visite de Berne, un arrêt sur l'autoroute au-dessus des lacs de la Gruyère et un tour de ville à Genève pour admirer, en autres, les rhododendrons en fleurs du parc des Eaux-Vives.

De l'avis général, ce fut un très beau et bon voyage, enrichissant et confortable ; visites, excursions, hôtels, repas, tout fut à l'unisson.

Nous ne souhaitons que recommencer. ■

Paulette Théocliste.

## Société Suisse de Bienfaisance

Président : Alfred Glatthard  
c/o Consulat Général de Suisse  
BP 6408  
69413 Lyon Cedex 06  
Tél. 78.93.51.34

### Message du Président

Chers membres Donateurs et Bienfaiteurs,

Vous êtes quelques membres à avoir omis de nous faire parvenir votre cotisation 1993. Je suis persuadé que cela est un oubli. Nous comptons beaucoup sur vos dons.

"Une main que nous tendons, tous vers les autres, les malades, les faibles, les nécessiteux, prenez cette main tendue et aidez-nous à soutenir notre

## Union Helvétique de Clermont-Ferrand

Président : Guy Chavannes  
Sarcelat  
63870 Orcines  
Tél. 73.62.13.04

### Rétrospective

Le dimanche 14 mars 1993, notre Société a tenu son Assemblée Générale à l'Hôtel-Restaurant Primevère à Clermont-Ferrand.

Après le repas, le Président fit un exposé sur l'avenir de la Suisse après le rejet de la votation sur l'Espace Economique Européen le 7 décembre dernier, et les votations du 7 mars de cette année, relatives à l'augmentation des carburants, à la levée de l'interdiction des maisons de jeux, et à l'initiative contre l'expérimentation sur les animaux. Exposé suivi du rapport moral de l'exercice allant du 1er avril 1992 à mars 1993.

Puis le compte-rendu financier a été présenté par le Trésorier qui a témoigné de la bonne tenue de la comptabilité.

Le Président remercia chaleureusement.

action en faveur de nos compatriotes âgés qui ont de faibles ressources".

Courant juin, nous avons innové en leur offrant une journée de l'amitié en Suisse, sur les bords du Léman à Montreux, un très bon déjeuner à Chermex, puis l'après-midi, une mini-croisière sur le lac jusqu'à Lausanne. Ce fut une réussite totale. Tous nos assistés présents ont été heureux de revoir leur pays natal, la Suisse.

Si nous avons pu leur offrir ce voyage, c'est grâce à vous et à votre générosité.

Merci

Alfred Glatthard, Président



## Consulat général de Suisse

# Marseille

7, rue d'Arcole. 13291 Marseille Cédex  
Téléphone 91.53.36.65 Fax 91.57.01.03

## Amicale Suisse du Var

*Président : Alain Favre*  
*Camp Grenier*  
83780 Flayosc  
Tél. : 94.70.34.13

## Sortie à Cassis le dimanche 16 mai 1993

Quarante six personnes se sont retrouvées pour cette sortie qui a bénéficié d'un temps idéal.

Vers 10h30, elles embarquaient pour une visite des calanques. Près de la moitié débarquaient dans la dernière calanque pour rentrer à pied à Cassis après

une montée proche de la varappe.

Tous se retrouvaient au restaurant Le Commerce pour un repas pris dans la bonne humeur et une ambiance sympathique.

## Commémoration du 1er Août

Celle-ci aura bien lieu le dimanche 1er août 1993 à partir de 19h30 au cours d'un repas pris au restaurant "L'Oustalet" RN7 83340 Le Cannet des Maures. Inscriptions auprès du Président. ■

## Société Helvetia

*Président : André Stauffer*  
*Bastide de Planoussat*  
L'Etang  
84500 Bollène  
Tél. 90.30.00.50

## Assemblée Générale annuelle du 14 mars 1993

Le dimanche 14 mars, une cinquantaine de membres de la société Helvetia se sont réunis en Assemblée Générale dans la salle Honoré Daumier de Courthézon, joliment décorée par notre dévouée secrétaire et sa famille.

De nouveaux membres étaient présents pour la première fois, la plupart d'entre eux résidant depuis peu dans la région.

Monsieur le Consul Mueller et Madame, accompagnés de leur fils, étaient présents.

Après une minute de silence en la mémoire de notre ami Léopold de Courteu, qui nous a quittés récemment, la secrétaire lut le procès-verbal de la dernière Assemblée. Il fut accepté ainsi que le rapport de notre trésorier. Le président attira notre attention, entre autres, sur le Congrès des Suisses de l'étranger qui aura lieu à Montreux et les nombreuses brochures que l'on peut acquérir.

Monsieur le Consul Mueller nous invita pour le 27 juin aux Charmettes à Marseille où l'on célébrera la Fête nationale. Il mentionna aussi les places disponibles pour des citoyens suisses dans cette maison de retraite.

Pour la première fois, nous avons visionné des cassettes vidéo. La première concernait "les voies romaines en Suisse". Elle fut suivie de la cassette faite par "Swissair" à l'occasion du 700ème anniversaire de la Confédération. Toutes les deux nous ont charmés et émus. C'est après avoir partagé des merveilles dans une chaude ambiance de cordialité que nous nous sommes séparés.

Le dimanche 4 juillet 1993, les membres de la Société Helvetia et leurs amis, ainsi que nos compatriotes de l'Hérault, ont fêté notre Fête nationale sur le site du Château de Lacoste, ancienne résidence du Marquis de Sade. ■

reusement M. Pierre Saxer, Vice-Président et Trésorier, pour la bonne gestion financière. Il a rappelé que la cotisation était toujours fixée à 50 Frs par an et par famille. Il a remercié tout particulièrement les Sociétaires pour leurs dons généreux tout au long de l'année qui permettent à la Société de poursuivre ses nombreuses activités.

Cette année, nous avons eu à déplorer la disparition de 3 de nos sociétaires, Mme Simonnet, Mme Bullot et Mme Michèle Echassoux, petite fille de M. Dreyer notre Président d'honneur, décédée à 32 ans. Nous renouvelons à ces trois familles très éprouvées toutes nos condoléances et notre sympathie.

Durant cette année, nous avons eu le plaisir d'accueillir dans notre société 6 nouvelles familles : M. Pidoux, M. et Mme Bettex, M. et Mme Fakih, M. et Mme Grosjean, M. et Mme Nagel, Mme Rousseau.

Puis on est passé à l'élection du bureau, renouvelable tous les ans, et qui est composé comme suit :

Président d'honneur : M. Ernest Dreyer. Président actif : M. Guy

Chavannes. Vice-Président et Trésorier : M. Pierre Saxer  
Secrétaire : Mme Nicole Buscaylet Secrétaire-Adjointe : Mme Andrée Staelen.  
Trésorière-Adjointe : Mme Ferandon Commissaire aux comptes : MM. Piot et Genoud.  
Commissaire aux fêtes : M. René Bachelet.

L'Assemblée Générale s'est déroulée en présence de plus de 40 personnes dans une excellente ambiance. Il a été décidé que la fête du 1er août aurait lieu le dimanche 4 juillet 1993 à l'hôtel-restaurant logis de France "Le Clos Fleuri" à Marignac.

Après notre Assemblée Générale, nous avons eu la tristesse d'apprendre la disparition de 2 autres de nos sociétaires : Mme Gibert et M. Desales. Nous renouvelons à ces 2 familles très éprouvées toutes nos condoléances et notre sympathie.

A bientôt, mes chers compatriotes, avec l'espoir de vous retrouver toujours plus nombreux.

**Guy Chavannes, Président**

## Union Helvétique de Lyon

*Président : René Joye*  
*c/o Consulat Général de Suisse*  
B.P. 6408  
69006 Lyon  
Fax : 78.93.50.49

## Sortie annuelle de l'Union Helvétique

Après le succès de la croisière en bateau à Trévoux l'année dernière, nous avons choisi pour notre sortie de printemps, le chemin de fer du Vivarais. Plus d'une centaine d'amis se sont entassés dans deux wagons complets, ancêtres du T.G.V., mais en moins confortable.

La traction à vapeur de la locomotive, nerveuse et fumante, nous a gratifiés de nombreuses escarilles, comme au bon vieux temps.

A la halte de Boucieu-le-Roi, la locomotive a refait le plein

d'eau, d'autres de vin blanc, et plus simplement, les dames ont acheté les produits régionaux.

Après un agréable repas, nous avons repris le train pour la descente.

Ce fut une très belle journée et nous nous sommes séparés dans la joie.

Tous les participants étaient très heureux et parlaient déjà de la future sortie.

A tous notre sincère amitié et rendez-vous pour la Fête Nationale.

## Calendrier

*1er août 1993 : Fête nationale suisse. 16 octobre : Bénichon. 11 décembre : Escalade.*

Les convocations seront adressées personnellement à chaque adhérent en temps voulu.

**René Joye, Président**



## Consul honoraire de Suisse

# Ajaccio

**M. Pius Aepli.** Résidence Les Cactus, Parc Berthanik, 20000 Ajaccio. Téléphone 95.21.19.46 Fax 95.20.17.72

## Amicale des Suisses de Corse

**Président : Pius Aepli**  
Les Cactus, Parc Berthault  
20000 Ajaccio  
Tél. 95.21.19.46  
Fax. 95.20.17.72

### Calendrier

*Dimanche 5 septembre 1993 :*  
Rencontre annuelle à l'Auberge du Bosquet, 20250 Saint Pierre de Venais.

Le programme est le suivant :

*11 h 30 :* Réunion du Conseil d'Administration. Prière d'être à l'heure. *12 h 00 :* Assemblée Générale Ordinaire Annuelle suivie de la commémoration de notre Fête nationale et d'un apéritif offert par le Président. *13 h 00 :*

Déjeuner au prix de 120 Frs TTC, y compris 1/4 de vin et le café.

Les personnes n'ayant pas encore réglé la cotisation annuelle de 100 Frs concernant la période du 1er juillet 1993 au 30 juin 1994, sont priées de la verser à la trésorière, Mme Christine Aepli B.C.I. Les jardins de l'Empereur, Imm. Napoléon, B.P. 59. 20176 Ajaccio Cedex.

Je vous serais reconnaissant de contacter vos amis et sympathisants pour qu'ils assistent à notre rencontre amicale regroupant les deux départements de la Corse. ■

**Pius Aepli, Président**

## Consulat de Suisse

# Nice

13, rue Alphonse Karr, B.P. 279. 06005 Nice Cédex 1  
Téléphone 93.88.85.09 Fax 93.88.52.47

## Société Suisse de Secours de Cannes

**Président : M. Gilbert Balmelli**  
Les Sylves D  
10, allée des Oliviers  
06400 Cannes  
Tél. 93.38.47.19

melli. Avec une mention particulière pour la trésorière, Mme Bourquin, la cotisation a été portée à 100 FF pour 94. ■

### Assemblée générale

Suite à notre Assemblée, le Bureau a été reconduit dans son ensemble et à l'unanimité sous la présidence de M. Gilbert Bal-

## Consulat de Suisse

# Strasbourg

11, bld du Président Edwards. 67083 Strasbourg Cédex  
Téléphone 88.35.00.70 Fax 88.36.73.54

## Club Suisse de Strasbourg

**Président : Jean-Pierre Ribaut**  
83, rue Général Conrad  
67000 Strasbourg  
Tél. 88.61.11.40

Schlumpf. Après le repas, pris sur place, nous sommes allés au magnifique Musée du chemin de fer où un excellent guide nous a fait découvrir des locomotives et de superbes wagons... A faire rêver.

Le 7 mai, nous avons passé une excellente soirée à Lampertheim pour déguster leurs délicieuses asperges aux 6 sauces.

Le 3 juillet, nous avons commémoré le 1er août en nous réunissant à l'hôtel Altéa.

Nous nous retrouverons après les vacances d'été.

### Calendrier

*Dimanche 19 septembre :* sortie à Bâle.

Pour l'automne, diverses manifestations sont prévues :

*En octobre,* la soirée choucroute avec le loto.

*En novembre,* soirée film-conférence.

*Le 12 décembre :* Fête de Noël ■ **Bonnes vacances à tous !**

**Françoise Jost, Vice-Présidente**

Le 19 février, notre Président Jean-Pierre Ribaut nous a fait part de ses impressions sur la conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement de Rio de Janeiro (juin 92). Avec enthousiasme, espoir et réalisme, il a développé pour nous divers points traités à Rio, les décisions qui ont été prises, le travail qu'il reste à accomplir, les problèmes tant économiques qu'humains, qu'une protection efficace de l'environnement soulève.

Des diapositives, des anecdotes, de l'humour et une analyse détaillée ont permis à chacun de "participer" et de mieux comprendre cet événement exceptionnel.

Le 12 mars, Assemblée générale suivie d'un loto très animé.

Le 18 avril, près de Mulhouse, nous avons visité le Musée de l'automobile - Collection

**Le Messenger Suisse.**  
**... bientôt il vous sera**  
**indispensable !**

**Vous ne connaissez pas encore Le Messenger Suisse**  
**mais il vous sera bientôt indispensable. C'est lui**  
**qui vous apportera, tout au long de**  
**l'année, toute l'information que vous**  
**désirez sur la Suisse. Economie, culture, politique,**  
**civisme, tourisme, vous retrouverez tout cela en lisant**  
**"Le Messenger Suisse".**

**Alors... Bienvenue à bord du "Messenger"!**

### FORMULAIRE D'ABONNEMENT

Je souscris à un abonnement d'un an au "Messenger Suisse" (11 n°).

Nom/Prénom

Rue

Code postal / Ville

Au prix de : ■ France 175 FF. ■ DOM/TOM et étranger : 190 FF.

■ Abonnement de soutien : à partir de 200 FF.

Règlement par chèque à l'ordre de FSSP/MS à renvoyer à : **Le Messenger Suisse, Service des abonnements, BP 55, 30250 Sommières.**

